Ideología, manipulación y difusión de literatura extranjera a través de las tradudcciones en *Nueva juventud*

Yu-Fen Tai

Departamento de Español

Universidad de Tamkang

Email: yufen1116@yahoo.com

Resumen:

Desde la segunda mitad del siglo XIX, la traducción se convirtió en una actividad bien considerada en la sociedad china. Numerosos eruditos, intelectuales y escritores se dedicaron a traducir para dar un vuelco a una sociedad que se encontraba en una situación muy delicada. Además de graves problemas sociopolíticos, la sociedad de aquella época se impuso el reto de modernizar la lengua y promover la denominada lengua vulgar, una lengua escrita más cercana a la hablada. Desde dicho periodo hasta 1919, año del Movimiento de 4 de Mayo, se fundaron más de un centenar de revistas, entre las cuales el presente trabajo se destaca *Nueva juventud*. Según Zhang (2010: 166), entre los años 1872 y 1918, había 132 revistas relacionadas con la literatura, diez de las cuales se fundaron antes de 1905, mientras que las 122 restantes lo hicieron después de tal año. La publicación de dicha cantidad de revistas literarias es un hecho realmente destacable, sobre todo por la situación que vivía China en aquella época, muy débil frente a la invasión que sufría por parte de potencias extranjeras. Sin embargo, el sector cultural, literario y publicitario floreció en aquellos años. Los intelectuales hicieron un llamamiento para reconstruir la nación y estas revistas desempeñaron un papel determinante para promover la Nueva literatura y la lengua vulgar. En la revista *Nueva Juventud* 新青年se destaca por lo que menciona antes.

Palabras clave: manipulación, ideología, *Nueva Juventud* 新青年